

Fecha de aprobación: 20/06/2022

Guía docente de la asignatura

**Ucraniano 1 Tercera Lengua
Extranjera (25211RY)**

Grado	Grado en Traducción e Interpretación	Rama	Artes y Humanidades				
Módulo	Tercera Lengua Extranjera Nivel 1 y 2	Materia	Tercera Lengua Extranjera Nivel 1				
Curso	3º	Semestre	1º	Créditos	6	Tipo	Optativa

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

Ninguno.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato.
- Realización de actos comunicativos concretos como: presentaciones, diálogos sobre su lugar de residencia, amigos, estudios y un reducido número de situaciones relacionadas con su vida cotidiana. Diálogos sencillos en el que el interlocutor habla despacio, pronuncia con claridad.
- Los contenidos incluidos en este módulo deben permitir alcanzar el nivel A1 del Marco Común Europeo de Referencia y el EU (Початковий рівень) del Загальноосвітній стандарт з української мови як іноземної establecido para la clasificación de niveles de ucraniano como lengua extranjera.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA**COMPETENCIAS GENERALES**

- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.



- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- saber utilizar las formas habituales de saludar y de dirigirse a los demás amablemente; saludar a las personas, pregunta cómo están y ser capaz de reaccionar ante noticias; desenvolverse bien en intercambios sociales muy breves; sabe cómo plantear y contestar a preguntas sobre lo que hace en el trabajo y en su tiempo libre; saber cómo hacer una invitación y responder a ella; poder discutir lo que hay que hacer, a dónde ir y preparar una cita; ser capaz de hacer un ofrecimiento y aceptarlo.
- iniciar, mantener y terminar conversaciones sencillas; comprender lo suficiente como para desenvolverse en intercambios sencillos y cotidianos; saber cómo hacerse entender e intercambiar ideas e información sobre temas habituales en situaciones predecibles de la vida diaria, siempre que el interlocutor colabore si se hace necesario; comunicarse adecuadamente en temas básicos; enfrentarse a situaciones cotidianas que tengan un contenido predecible, aunque generalmente tenga que corregir el mensaje y buscar algunas palabras; poder interactuar con relativa facilidad en situaciones estructuradas.
- ser capaz de expresar cómo se siente en términos sencillos; poder ofrecer una mayor descripción de aspectos habituales de su entorno como, por ejemplo, personas, lugares, experiencias de trabajo o de estudio; ser capaz de describir actividades pasadas y experiencias personales, hábitos y actividades cotidianas, planes y acuerdos; sabe explicar lo que le gusta o no le gusta respecto a algo; utilizar un lenguaje sencillo y descriptivo para realizar afirmaciones breves sobre objetos y posesiones y para realizar comparaciones.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

- 1. FONÉTICA
 - El alfabeto.
 - Fonética de la lengua ucraniana: vocales y consonantes. Estudio de las particularidades de la fonética ucraniana. El acento y el ritmo. Las reglas de pronunciación.
 - Tipos de construcciones entonativas (CE): CE-1 en las oraciones enunciativas, CE-3 en las preguntas generales.
 - Se prestará especial atención a las dificultades que plantean las particularidades de la fonética ucraniana para el estudiante hispanohablante.
- 2. FORMACIÓN DE PALABRAS Y MORFOLOGÍA
 - La estructura de la palabra: La base y la terminación. La raíz, el sufijo (студент-студентка)



• 3. MORFOLOGÍA

◦ 3.1. El sustantivo:

- Sustantivos animados e inanimados.
- El género y el número.
- Las declinaciones. Formación y principales significados de los casos:
- CASO NOMINATIVO para expresar:
 - Sujeto de una acción activa: Оксана читає книгу.
 - Descripción de una persona, parte nominal del predicado: Семен — студент.
 - Nombre de persona o cosa. Це Матвій. Ось зошит.
 - Hechos y acontecimientos: Сьогодні гарний день.
 - Existencia de un objeto: У місті є багато парків.
 - Objeto poseído: У мене є друг.
 - Identificación del sujeto: Мене звати Олена.
- Caso acusativo para expresar:
 - a) Sin preposición:
 - Cosa como objeto de la acción: Я вивчаю мову. Дайте, будь ласка, зошит.
 - Sujeto con el verbo звати: Мене звати Матвій.
 - Я навчаюся в університеті місяць.

b) Con preposición:

- в (у), на – la dirección del movimiento: Ми йдемо на концерт. Завтра я їду у Львів.
- El tiempo (la hora, el día de la semana) (в): В среду у нас екскурсія. Лекція буде в 2 часа.
-
- Caso prepositivo para expresar:
 - Lugar (у/в/на): Книга в столі, на столі.
-
- 3.2. El pronombre:
 - Declinación y uso de los pronombres personales (я, ти, він, вона, воно, ми, ви, вони), interrogativos (хто? що? який? чий? де? куди? звідки? коли? як? скільки? котрий? чому?.), posesivos (мій, твій, наш, ваш, його, її, їхні..), demostrativos (цей).
- 3.3. El adjetivo:
 - Adjetivos calificativos (новий, цікавий, смачний). Concordancia de los adjetivos en forma completa con los sustantivos en género y número. Sistema casual de los adjetivos.
- 3.4. El verbo:
 - El infinitivo (читати, могли, йти, дивитися). Los tiempos verbales: presente, pasado y futuro (читати, читав, буду читати, читатиму, прочитаю, прочитав). Temas verbales, 1 y 2 conjugaciones del verbo (знати, говорити, вчитися). Verbos transitivos e intransitivos (читаю підручник, навчатися добре).
 -

3.5. El numeral:

- Números cardinales (один, два, три,...).
-

◦ 3.6. El adverbio:

- Tipos de adverbios: de lugar (далеко, близько), de tiempo (вранці,



влітку), de modo (добре, погано), de medida y grado (повільно, швидко).

◦ 3.7. Partes auxiliares de la oración:

- Las preposiciones (y/v, на,), las conjunciones y palabras conjuntivas (i, або, а, але).

PRÁCTICO

TEMAS ORALES (PARA LA ELABORACIÓN DE MONÓLOGOS)

- Hablar de si mismo, algunos detalles de la biografía, la niñez, los estudios, los intereses. Розповідь про себе: елементи біографії, дитинство, навчання, інтереси
- La familia Сім'я
- Mi día de trabajo. Мій робочий день
- Mi habitación, mi aula. Моя кімната/ Моя аудиторія
- Los estudios en la universidad. Навчання в університеті.

5. TEMAS DE DIÁLOGO

- Fórmulas de saludo y de despedida. Знайомство. Формули вітання і прощання.
- En clase . На заняттях
- En la biblioteca. У бібліотеці

6. EJERCICIOS DE ESCRITURA

- Responder a preguntas relacionadas con el material estudiado.
- Redacciones sobre los temas orales expuestos anteriormente (10-15 líneas).
- Vocabulario relacionado con los temas y textos vistos en clase.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- VALVHENKO I.V. Вальченко І.В. Ласкаво просимо!: навч. посібник з української мови для іноземних студентів: у 2-х ч. / І.В. Вальченко, Я.М. Прилуцька; Харк. нац. акад. міськ. госп-ва. Х.: ХНАМГ, 2011. Ч. 1. 386 с.; Ч. 2. 305 с. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://eprints.kname.edu.ua/21348/1/_навч_пос_2010_45Н_Ч.1.pdf
- BURAK M. Бурак М. «Яблуко»: підручник з української мови як іноземної (базовий рівень) Мар'яна Бурак. Вид. 2-ге, випр. Львів: Видавництво УКУ, 2017. 268 с. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://studyukrainian.org.ua/en/books/arc_books
- MAZURYK D. Мазурик Д. Українська мова для іноземців. Крок за кроком / Данута Мазурик. Харків: Фоліо, 2017. 288 с.
- CHUMAK V. В.В.Чумак, Українська мова як іноземна. – К.: Знання, 2011. – 628 стр.



BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- Загадки. Скоромовки. Фразеологізми. / уклад. Єфімова І.В. Х.: Навчальна література, 2017. 96 с.
- MAKSYMENJO V.F. Максименко В.Ф. Сучасний український правопис в таблицях і схемах / В.Ф. Максименко. Харків: НАВЧАЛЬНА ЛІТЕРАТУРА, 2016. 80 с.

ENLACES RECOMENDADOS

- <https://prado.ugr.es/>
- <https://www.ugr.es/universidad/organizacion/entidades/departamento-filologia-griega-filologia-eslava>
- <https://www.arkas-proswita.iart.org.ua> – Я розмовляю українською!
- Duolingo <https://www.duolingo.com/>
- Funky Ukrainian <http://www.funkyukrainian.com/>
- Loecsen <https://www.loecsen.com/en/learn-ukrainian>
- NovaMova.com.ua – Українська мова в Інтернеті
- SpeakUkrainian <https://ukr.lingva.ua/>
- Ukrainian Lessons <https://www.ukrainianlessons.com/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 – Lección magistral/expositiva.
- MD02 – Sesiones de discusión y debate.
- MD03 – Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 – Seminarios.
- MD07 – Realización de trabajos en grupo.
- MD08 – Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

- La evaluación será continua y consistirá en:
 - Asistencia y participación en las clases.
 - Realización y entrega de trabajos: Los/las estudiantes tienen que trabajar de manera autónoma en la realización de tareas encomendadas por la profesora. Estas actividades consisten en ejercicios prácticos, lecturas recomendadas, grabación de ejercicios de audio, redacciones y presentaciones orales.
 - Criterios de evaluación: Se tendrá en cuenta la realización o no de los trabajos y el nivel de corrección y adecuación de los mismos.
 - Porcentaje sobre la calificación final: 70%.
 - Realización de una prueba presencial o/y online: Prueba síncrona que puede incluir: Ejercicios de lectura, monólogo, diálogo, gramática, vocabulario, así



como ejercicios de comprensión y expresión oral y escrita.

- Criterios de evaluación: nivel de comprensión y expresión oral y escrita, pronunciación, fluidez, corrección gramatical, variedad y adecuación del vocabulario.
- Porcentaje sobre la calificación final: 30%.
- Por asistencia y participación en las clases se entenderá la asistencia y participación en las sesiones sincrónicas, ya sean online o presenciales.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- Examen presencial o/y online:
- Este consistirá en una prueba individualizada síncrona o asíncrona que puede incluir: ejercicios de lectura en voz alta, de comprensión auditiva, de monólogo y diálogo, de gramática, de dominio del léxico, de expresión y comprensión oral y escrita.
- Criterios de evaluación: Se valorará el nivel de comprensión y producción, así como la pronunciación, la fluidez, la coherencia, la variedad y corrección de estructuras gramaticales y del vocabulario empleado en la expresión oral y escrita.
- Porcentaje final: 100%.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- Examen presencial o/y online:
- Este consistirá en una prueba individualizada síncrona o asíncrona que puede incluir: ejercicios de lectura en voz alta, de comprensión auditiva, de monólogo y diálogo, de gramática, de dominio del léxico, de expresión y comprensión oral y escrita.
- Criterios de evaluación: Se valorará el nivel de comprensión y producción, así como la pronunciación, la fluidez, la coherencia, la variedad y corrección de estructuras gramaticales y del vocabulario empleado en la expresión oral y escrita.
- Porcentaje final: 100%.

